

# Sátb.



## 2º CONCURSO INTERNACIONAL DE COMPOSICIÓN CORAL CÁRMINA NOVA

BASES GENERALES

**#1.** Podrán participar en este Concurso compositores de cualquier país, edad y estilo, si bien sólo podrán presentarse **obras originales e inéditas** que no hayan sido interpretadas en público o transmitidas por cualquier medio de difusión, ya sea en su totalidad o parcialmente. Cada compositor solo podrá presentar una (1) obra.

**#2.** La obra presentada será para **coro mixto “a capella”** para un mínimo de 4 voces (SATB) y un máximo de 8 voces (SSAATTBB, también entendida como división temporal de las voces), y una duración de entre un mínimo de 4 y un máximo de 6 minutos aproximadamente.

El texto será obligatoriamente uno (1) de entre los cuatro (4) **textos propuestos** en el Anexo 1. El texto podrá usarse completo o usarse solo un fragmento del mismo.

**#3.** Se fija una **cuota de inscripción** de 20€ a realizar por transferencia bancaria a la cuenta:

ES13 2103 3000 4400 0000 2716

Para transferencias internacionales el código BIC/SWIFT de la entidad bancaria es UCJAES2M

**#4.** Las composiciones se presentarán bajo lema, sin signo que permita identificar su autoría. Se deberá rellenar **formulario de inscripción** según modelo del Anexo 2. Dicho formulario será recibido y custodiado por el secretario de la Coral Cármina Nova con el fin de que el autor de la obra no pueda ser identificado con anterioridad a la emisión del fallo del jurado.

**#5.** Se deberá presentar la siguiente documentación:

- Partitura con grafía clara en formato PDF.
- Fichero MIDI de la partitura.
- Formulario de inscripción relleno en formato PDF.
- Justificante del pago de la cuota de inscripción.

La documentación deberá enviarse a la siguiente dirección de correo electrónico:

concurso.carminanova@gmail.com

**#6.** El plazo de recepción de las obras será **hasta el día 31 de enero de 2021**, inclusive.

**#7.** Se concederán los siguientes **premios y reconocimientos**:

a) Se premiará a la “OBRA GANADORA”, entre todos los trabajos presentados al concurso, con su estreno absoluto por parte de la Coral Cármina Nova durante el año 2021 y con la publicación de la obra.

b) El jurado determinará con la calificación “MEJOR OBRA COMPOSITOR JOVEN” a la obra que haya obtenido la mejor puntuación de entre los compositores menores de 35 años.

c) El jurado determinará con la calificación “OBRA DE INTERÉS” a aquellos trabajos que, sin haber sido premiados, tengan calidad para ello.

**#8.** Todas las obras concursarán en única categoría. Si la “OBRA GANADORA” del concurso fuera de un autor menor de 35 años, dicha obra obtendrá también la distinción “MEJOR OBRA COMPOSITOR JOVEN”.

**#9.** El compositor ganador formará parte del jurado en la siguiente edición del Concurso.

**#10.** El jurado estará constituido por músicos de reconocido prestigio. La composición del jurado puede consultarse en el siguiente enlace:

<https://www.coralcarminanova.com/miembros-del-jurado/>

**#11.** El jurado valorará prioritariamente los siguientes aspectos de la obra presentada:

- Planteamiento creativo expresado en un lenguaje personal.
- Tratamiento de la voz y de la escritura coral.
- Coherencia, proporción y equilibrio en el trabajo técnico y tratamiento correcto del texto.
- Equilibrio entre dificultad y resultado musical.

**#12.** Una vez finalizado el plazo de admisión, el Jurado se reunirá para la valoración de los trabajos presentados y elaborará acta, en la que se indicarán:

Los trabajos admitidos, de los presentados al concurso.

Los no admitidos, indicándose las razones de la exclusión.

La valoración de los trabajos presentados.

**#13.** El resultado del concurso se dará a conocer antes

del día **5 de abril de 2021**, mediante una notificación por correo electrónico al ganador. Asimismo, se dará difusión del mismo a través de la página web y redes sociales de la Coral.

<https://www.coralcarminanova.com/concursodecomposicion>

**#14.** Si, una vez resuelto el Concurso, se justificara que la obra galardonada no reúne las condiciones expuestas en la presente convocatoria, el autor será desposeído de su premio.

**#15.** El ganador tendrá el derecho y la obligación de consignar en la portada de la partitura, libros, CD, discos, programas de conciertos, emisiones radiofónicas, tele-

visivas o cinematográficas, siempre que se presente la obra, tanto en España como en el extranjero, la leyenda: **PREMIO “2º Concurso Internacional de Composición Coral Cármina Nova”**.

**#16.** A petición de los autores, el fichero PDF de las obras no premiadas será borrado de forma segura.

En otro caso, las obras pasarán a formar parte del archivo de la Coral.

**#17.** La participación en este Concurso supone la aceptación plena de sus bases.

**#18.** La interpretación de las bases será competencia exclusiva del Jurado.

**#1.** Any composer from any country, age and tendency, can participate in this competition, with the only condition of having an **original and unpublished piece of work** that had not been played in public or transmitted, partially or in full, in any public media. Each composer will only be allowed to submit one (1) piece.

**#2.** The piece of work will be presented in **“a capella” mode**, with a minimum of 4 voices (SATB) and a maximum of 8 (SSAATTBB, also understood as a temporary division of the voices); with a duration of 4 to 6 minutes approximately.

The text will compulsorily be one (1) chosen among the four (4) **suggested texts** appearing in Annex 1. The text can be used in its whole or rather a fragment of it can be used.

**#3.** There will be a 20€ **inscription fee** paid through a bank wire to the account:

ES13 2103 3000 4400 0000 2716

For international wires, the BIC/SWIFT code of the banking entity is: UCJAES2M.

**#4.** The compositions will be presented under motto, without any sign of its authorship. A registration form will be filled out according to the model in Annex 2.

Such a **registration form** will be received and guarded by the secretary of the “Coral Cármina Nova”, to protect the prior identification of the authors, before the final verdict of the Jury.

**#5.** The following documentation will be, therefore, be submitted:

- a) Score with clear graphic symbols in PDF format.
- b) MIDI file of the score.
- c) Registration form filled out in PDF format.
- d) Proof of payment of the inscription fee.

All documentation will be sent to the following email address:

concurso.carminanova@gmail.com

**#6.** The period in which the composition pieces may be entered will end on **31st January 2021**.

**#7.** The following prizes and recognitions will be awarded:

a) The “WINNING PIECE”, among all the compositions submitted to the contest, would be prized with its premiering by the Coral Cármina nova during the year 2021 and its publishing.

b) The jury would determine, under the description of “BEST YOUNG COMPOSER PIECE”, the composition which has obtained the best mark amongst the composers under 35 years of age.

c) The jury would give the distinction “COMPOSITION OF INTEREST” to the pieces that, without having won, are of quality to do so.

**#8.** All pieces will compete in one category. If the competition’s “WINNING PIECE” were of a composer under 35 years of age, said piece would also bear the distinction of “BEST YOUNG COMPOSER PIECE”.

**#9.** The awarded musician will become a member of the jury in the next edition of the competition.

**#10.** The jury will be constituted by renowned and prestigious musicians. The composition of the jury can be consulted at the link:

<https://www.coralcarminanova.com/miembros-del-jurado/>

**#11.** The jury will primarily appreciate the following aspects of the presented piece of work:

- a) Creative approach expressed in a personal language.
- b) Mastership of the voice and choral composition.
- c) Coherence, proportion and balance in the technical work and correct treatment of the text.
- d) Balance between difficulty and musical result.

**#12.** Once the admission period has finished, the jury will meet to value the submitted pieces of work and will produce the minutes, in which it will be indicated:

The pieces that have been admitted amongst the ones presented to the competition.

The pieces that have not been accepted, indicating the reasons for the exclusion.

The valuation of the presented pieces.

**#13.** The result of the competition will be communicated before **5th April 2021**, by a written email addressed to

the winner. Likewise, it will be posted on the web site and the social media accounts of the Coral.

<https://www.coralcarminanova.com/concursodecomposicion>

**#14.** If, once the competition has finished, the awarded piece of work is found not to have met the specified conditions of this specific bid, the author will have to return their prize.

**#15.** The winner will have the right and obligation to imprint the following heading: **Winner of the “2nd Concurso Internacional de Composición Coral Cármina Nova”** on the cover of the score, books, CD, discs, con-

cert programmes, radio/television or cinema broadcasts, every time the piece of work is presented in Spain, as well as in any other foreign country.

**#16.** If requested by the composers, the PDF files of non-prized pieces will be securely deleted. Otherwise, the pieces will be part of the Coral’s archive.

**#17.** The participation in this competition entails the full acceptance of all its rules.

**#18.** The interpretation of the rules will be exclusive competence of the jury.

**#1.** Possono partecipare in questo concorso compositori di qualsiasi nazionalità, età e stile, anche se si potranno presentare solo **composizioni originali e inedite** che non siano state interpretate in pubblico o trasmesse attraverso qualsiasi medio di diffusione, in parte o intere.

**#2.** La composizione presentata dovrà essere scritta per **coro misto a cappella**, per un minimo di 4 voci (SATB) fino a un massimo di 8 voci (SSAATTBB, anche intesa come divisione temporanea durante il brano), con una durata di un minimo di 4 minuti fino a un massimo di 6 minuti circa.

Il testo sarà obbligatoriamente uno (1) dei quattro (4) **testi proposti** nell'annesso 1. Il testo si può usare completo o solo un frammento.

**#3.** La quota di iscrizione è di 20 euro che si dovrà realizzare con bonifico bancario al conto corrente:

ES13 2103 3000 4400 0000 2716

Per i bonifici internazionali il codice BIC/SWIFT della banca è: UCJAES2M.

**#4.** Le composizioni si presenteranno con un "motto", senza nessun segno che possa identificare l'identità del compositore. Si dovrà compilare la **scheda di iscrizione** (annesso 2). Il formulario verrà ricevuto e custodito dal segretariato della Corale Cármína Nova con lo scopo di impedire l'identificazione del compositore prima del verdetto della giuria.

**#5.** Si dovranno presentare i seguenti documenti:

- Partitura con grafia leggibile in formato PDF
- File MIDI della partitura
- Scheda di iscrizione in formato PDF
- Ricevuta del pagamento della quota di iscrizione

La documentazione deve essere inviata alla direzione seguente direzione email:

concorso.carminanova@gmail.com

**#6.** La composizione potrà essere inviata **fino al giorno 31 di gennaio 2021**, incluso.

**#7.** I **premi** saranno i seguenti:

- Si premierà la "COMPOSIZIONE VINCITRICE", tra tutti i lavori presentati al concorso, con la prima esecuzione

assoluta, eseguita dalla corale Cármína Nova durante l'anno 2021 e la pubblicazione della composizione.

b) La giuria valorerà con la "MIGLIORE COMPOSIZIONE GIOVANILE", la composizione che abbia ottenuto la migliore puntuazione tra i compositori fino ai 35 anni.

c) La giuria segnerà con "COMPOSIZIONE DI INTERESSE" quei lavori che pur non essendo premiati, abbiano qualità per essere eseguiti.

**#8.** Tutte le composizioni parteciperanno in un'unica categoria. Se la composizione vincitrice dovesse essere la "COMPOSIZIONE VINCITRICE" del concorso, anche se fosse di un autore minore di 35 anni, suddetto lavoro verrà premiato come "MIGLIORE COMPOSIZIONE VINCITRICE GIOVANILE".

**#9.** Il compositore vincitore del concorso verrà invitato a formar parte della giuria della edizione successiva.

**#10.** La giuria sarà composta da musicisti di riconosciuto prestigio. La composizione della giuria sarà pubblicata nel link:

<https://www.coralcarminanova.com/miembros-del-jurado/>

**#11.** La giuria valuterà i seguenti aspetti delle composizioni presentate:

- Originalità creativa espressa con un linguaggio personale.
- Trattamento della voce e della scrittura corale.
- Coerenza, proporzione e equilibrio dell'aspetto tecnico e trattamento corretto del testo.
- Equilibrio tra la difficoltà e il rendimento musicale.

**#12.** Nel momento che finalizza il periodo di ammissione delle composizioni, la giuria si riunirà per valutare i lavori presentati e elaborerà un documento nel quale si indicheranno:

Le composizioni ammesse, tra quelle presentate al concorso.

Le non ammesse, indicando le ragioni dell'esclusione.

La valutazione dei lavori presentati.

**#13.** Il risultato della concorso sarà pubblicato non oltre il **5 aprile 2021**, con una notificazione tramite email al vincitore. Inoltre sarà pubblicato nella pagina web e nelle

reti sociali della corale.

<https://www.coralcarminanova.com/concursodecomposicion>

**#14.** Alla fine del concorso, se si determinerà che la composizione premiata non compie i requisiti necessari affinché sia premiata, si destituirà il vincitore.

**#15.** Il vincitore del concorso avrà il diritto e il dovere di scrivere nella prima pagina della composizione, libri, CD, dischi, programmi di mano dei concerti, emissioni radiofoniche, televisive e cinematografiche, sempre e quando si presenti la sua opera tanto in Spagna come all'estero,

la legenda: **PREMIO “2° Concurso Internacional de Composición Coral Cármina Nova”.**

**#16.** A richiesta del candidato, il file PDF della composizione potrà essere eliminato. In caso contrario passerà a formar parte dell'archivio della Corale.

**#17.** La partecipazione a questo Concorso presuppone la totale accettazione del regolamento.

**#18.** L'interpretazione delle regole sarà una competenza esclusiva della giuria.

## ANEXO 1 / TEXTOS

### ANNEX 1 / TEXTS

### ANNESSO 1 / TESTI

#### CARMINA BURANA / ESTAS IN EXILIUM (69)

##### 1.

Estas in exilium  
iam peregrinatur,  
leto nemus avium  
cantu viduatur,  
pallet viror frondium,  
campus defloratur.  
exaruit,  
quod floruit,  
quia felicem statum nemoris  
vis frigoris  
sinistra denudavit  
et ethera silentio  
turbavit,  
exilio  
dum aves relegavit.

##### 2.

Sed amorem,  
qui calorem  
nutrit, nulla vis frigoris valet attenuare,  
sed ea riformare  
studet, que corruerat brume torpor.  
amare  
crucior,  
mорий  
vulnere, quo glorior.  
eia, si me sanare  
uno vellet osculo,  
que cor felici iaculo  
gaudet vulnerare!

#### CARMINA BURANA / LETABUNDUS REDIIIT (74)

##### 1.

Letabundus rediit  
avium concentus  
ver iocundum prodiit...  
gaudeat iuventus  
nova ferens gaudia!  
Modo vernat omnia,  
Phebus serenatur,  
redolens temperiem  
novo flore faciem  
Flora renovatur.

##### 4.

Estas ab exilio  
redit exoptata  
picto ridet gremio  
tellus purpurata.  
Miti cum sussurio  
suo domicilio  
gryllus delectatur.  
Hoc canore, iubilo,  
multiformi sibilo  
nemus gloriatur.



## ANEXO 2 / FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

## ANNEX 2 / REGISTRATION FORM

## ANNESSO 2 / SCHEDE DI ISCRIZIONE

2º CONCURSO INTERNACIONAL DE COMPOSICIÓN CORAL “CÁRMINA NOVA”

**NOMBRE / NAME**

---

**APELLIDO(S) / SURNAME**

---

**NACIONALIDAD / NATIONALITY**

---

**TEL. / PHONE NUMBER**

---

**CORREO ELECTRÓNICO / E-MAIL**

---

**DIRECCIÓN / ADDRESS**

---

**C.P. / POSTAL CODE**

---

**POBLACIÓN / CITY**

---

**PAÍS / COUNTRY**

---

**SOLICITA** participar en el concurso con la obra abajo indicada, y manifiesta que conoce y acepta las bases de esta convocatoria. Asimismo, declara que la obra presentada es inédita y no ha participado en ningún otro concurso.

**REQUESTS** to take part in the contest with the work listed below. States knowing and accepting the bases of the contest. Declares that the submitted work is unpublished and has not participated in any other contest.

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / 202\_\_  
(dd) (mm)

\_\_\_\_\_  
Firma / Signature

## OBRA PRESENTADA / WORK SUBMITTED

**TÍTULO / TITLE**

---

**LEMA / MOTTO**

---

**CLÁUSULA DE PROTECCIÓN DE DATOS.** En cumplimiento de lo estipulado en el Reglamento General de Protección de Datos (“RGPD”), y demás legislación que sea de aplicación y/o sustituya aquella, la información recibida a través de este formulario será tratada con la más estricta y absoluta confidencialidad. Los datos recabados formarán parte de una base de datos propiedad de CORAL CÁRMINA NOVA con domicilio a estos efectos en C/ Padre Mondéjar, 7, 29013, Málaga (España). Los datos de carácter personal tendrán la protección necesaria a fin de evitar su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizados. Todos aquellos usuarios que faciliten información a través de este medio tendrán los derechos de acceso, rectificación y/o cancelación de sus datos tal y como reconoce el RGPD, sin oposición alguna, así como el derecho a revocar el consentimiento prestado para la cesión de sus datos. Los derechos mencionados podrán ser ejercitados por escrito en el domicilio de la asociación, o dirigiéndose a [info@coralcarminanova.com](mailto:info@coralcarminanova.com). Asimismo, y especialmente si considera que no ha obtenido satisfacción plena en el ejercicio de sus derechos, podrá presentar una reclamación ante la autoridad nacional de control dirigiéndose a estos efectos a la Agencia Española de Protección de Datos, C/ Jorge Juan, 6 - 28001 Madrid.

**DATA PROTECTION POLICY.** In compliance with the provisions of the General Data Protection Regulation (“GDPR”), and other legislation that is applicable and/or replace that, the information received through this form will be treated with absolute confidentiality. The data collected will be part of a database owned by CORAL CÁRMINA NOVA with address for these purposes at C/ Padre Mondéjar, 7, 29013, Málaga (Spain). The personal data will have the necessary protection in order to avoid its alteration, loss, treatment or unauthorized access. All those users who provide information through this means will have the rights of access, rectification and/or cancellation of their data as recognized by the GDPR, without any opposition, as well as the right to revoke the consent given for the assignment of their data. The mentioned rights may be exercised in writing at the address of the association, or by contacting [info@coralcarminanova.com](mailto:info@coralcarminanova.com). Likewise, and especially if you are not satisfied in the exercise of your rights, you may file a complaint with the national control authority by addressing the Spanish Data Protection Agency, C/ Jorge Juan, 6 - 28001 Madrid.